

Bergarako Udalak mozorrotzeko gonbidapena luzatzen die tabernari, komertzio eta oro har herritar guztiei.

El Ayuntamiento de Bergara os anima a todas a disfrazaros, tanto a los hosteleros, comerciantes y a todas las bergarases en general.

Bedelkar merkatarien elkarteak "Erosketak Debagoienean egin" leloarekin photocalla ipiniko du aratusteetako larunbatean Domingo Irala kalean eta asteartean San Martin plazan. Hala nahi dutenek mozorrotuta argazkia atera eta Goienara bidaltzeko aukera izango dute, eta 20€ko balioa duten 10 erosketa bonoren zozketan parte hartuko dute.

La Asociación de comerciantes Bedelkar instalará un photocall el sábado de carnaval en la calle Domingo de Irala y el martes en la plaza San Martín. Aquellos que quieran podrán sacarse fotos disfrazados y enviarlos a Goiena, y participarán en el sorteo de 10 bonos del valor de 20€.

Udal pilotalekuko emanaldietan eserlekuetan eseri beharko da. Debekatuta dago zutik egotea eta eskaileretan esertzea.

En las actuaciones del Frontón Municipal se deberá estar sentado en los asientos. No se permite estar de pie, ni sentarse en las escaleras.

Jai Batzordeak ez du beregain hartzen jai hauetan gerta daitezkeen kalteen erantzukizunik.

La comisión de fiestas no se responsabiliza de los daños que se puedan ocasionar con motivo de las fiestas.



GASTU PROPOSAMENA

AURREIKUSPENA

Egitaraua, kartelak eta sarrerak.....	2.000
frontoiko garbiketak	1.004
Ikastaroa.....	200
Sorgin dantza.....	500
Aratusteetako kontzertua.....	5.035
Mozorro bazkaria.....	880
Jainekin txaranga.....	1.694
Pirritx eta Porrotx,Txo MikMak.....	8.195,00
Pirritx eta Porrotxen emanaldian laguntza	400,00
Erraldoien konpartsa	1.262
EMON eta DJ Makala.....	4.235,00
Batukada.....	2.000,00
Dj festa	900
Anbulantzia.....	1.000
Sgae	1.114
argi indar estimazioa	1.027
Material iraungikorra.....	5.553,00
GUZTIRA.....	37.000

SARREREN AURREIKUSPENA

Ostiraleko kontzertuko sarrerren salmenta (800 x 8)	6.400
Pirritx eta Porrotx sarrerren salmenta (1200x6).....	7.200
Mozorro bazkariko sarrerren salmenta (16 x 55)	880



% 100 Paper ekologikoan inprimatua.



OTSAILAK 10, ASTEARTEA

18:00 Torradak eta pellak egiteko ikastaroa San Antonioko Gure Ametsa elkartearen. Dohainik. Izena emateko beranduenera otsailaren 3an, 943 779 159 telefono zenbakira deituta.

Cursillo gratuito para cocinar torradas y pellas en la sociedad Gure Ametsa de San Antonio. Último día para apuntarse el 3 de febrero, llamando al número 943 779 159.

OTSAILAK 12, OSTEGUNA

19:00 Ohitura zaharrei jarraituz Sorgin dantza Xamatx taldeak eskainita Bergarako Txistulari Bandaren laguntzarekin. Bergaran tradizionalki egiten zen moduan hartza ere aterako da domadorearekin. Geldialdiak: San Martin plazan, Barrenkalen, Simon Arrietan eta Mz de Iralan. Musika eskolako trikitilarien kalejira.

Sorgin dantza a cargo del grupo Xamatx y la Banda Municipal de Txistularis de Bergara. Como marca la tradición, se sacará el oso junto con el domador.

Herriko hainbat tabernetan aratusteetan hain ohiko diren txarri belarri eta txarrankak eskainiko dira.

Varios hosteleros ofrecerán los tradicionales txarri belarris y txarrankas de carnavales.

OTSAILAK 13, OSTIRALA

22:30 BERGARAKO UDAL MUSIKA BANDAREN ETA BERGARAKO ORKESTRA SINFONIKOAREN KONTZERTUA Bergarako Udal Pilotalekuan. Sarrera: 8€.

CONCIERTO en el Frontón Municipal de Bergara, ofrecido por la Banda Municipal de Música de Bergara y por la Orquesta Sinfónica de Bergara. Entrada: 8€.

BERGARAKO UDAL MUSIKA BANDAK ETA ORKESTRA SINFONIKOAK AURKEZTEN DUTE...

KABARET

Zuzendaria: Alfredo Gz. Chirlaque

ARATUSTEETAKO KONTZERTURAKO ALDEZ AURRETIKAKO SARREREN SALMENTA Pilotalekuko aulkien lerro bikoitietarako sarrerak: www.bergara.net helbidean otsailaren 4an goizeko 10:00ean hasita otsailaren 11ko 21:00ak arte. Pilotalekuko aulkien lerro bakoitietarako sarrerak: Bergarako kultura etxean otsailaren 4an hasita, 17:30etik 20:30 arte. Interneteko salmentak ez dio kultura etxeko salmentari eragingo. Gehienera pertsonako 6 sarrera erosi ahal izango dira. Kontzertu egunean: pilotalekuko leihatilan 21:30ean (aldeaz aurretik sarrera guztiak salduz gero emanaldi egunean ez da leihatilarik irekiko).

VENTA DE ENTRADAS ANTICIPADAS PARA EL CONCIERTO DE CARNAVALES Las filas pares de los asientos del frontón en: www.bergara.net desde las 10:00 de la mañana del 4 de febrero hasta el 11 de febrero a las 21:00 horas. Las filas impares de los asientos del frontón: en la casa de cultura desde el 4 de febrero de 17:30 a 20:30 horas. La venta de entradas por internet no afectará la venta de entradas de la casa de cultura. Cada persona podrá comprar un máximo de 6 entradas. El día del concierto la taquilla del frontón se abrirá a las 21:30 (en caso de que se vendiesen todas las entradas de antemano, el día del concierto no se abrirá la taquilla).

OTSAILAK 14, LARUNBATA

14:00 MOZORRO BAZKARIA Aranzadi ikastolako gimnasioan, Jainekin txarangak girotuta. Txartelak salgai ondorengo tokietan: Sirimiri eta Bule tabernetan eta kultur etxean. Prezioa: 16 €.

COMIDA DE DISFRACES en la carpa del Seminario amenizada por la txaranga Jainekin. Venta de entradas: Sirimiri y Bule taberna y en la Casa de cultura. Precio: 16€.

15:30 PIRRITX, PORROTX ETA MARI MOTOTS pailazoan “Txo Mikmak txikia” emanaldia Bergarako Udal pilotalekuan. Sarrera: 6€.

ACTUACIÓN DE LOS PAYASOS Pirritx, Porrotx y Mari Motots “Txo Mikmak txikia” en el frontón Municipal de Bergara. Entrada: 6€.

18:00 PIRRITX, PORROTX ETA MARI MOTOTS pailazoan “Txo Mikmak txikia” emanaldia Bergarako Udal pilotalekuan. Sarrera: 6 €

ACTUACIÓN DE LOS PAYASOS Pirritx, Porrotx y Mari Motots “Txo Mikmak txikia” en el frontón Municipal de Bergara. Entrada: 6€.

PIRITX ETA PORROTXEN EMANALDIETARAKO ALDEZ AURRETIKAKO SARREREN SALMENTA Pilotalekuko aulkien lerro bikoitietarako sarrerak: www.bergara.net helbidean otsailaren 4ean goizeko 10:00etan hasita otsailaren 12ko 21:00ak arte. Pilotalekuko aulkien lerro bakoitietarako sarrerak: Bergarako kultura etxean otsailaren 4ean hasita, 17:30etik 20:30ak arte. Interneteko salmentak ez dio kultura etxeko salmentari eragingo. Gehienera pertsonako 6 sarrera erosi ahal izango dira. Emanaldiaren egunean: pilotalekuko leihatila 14:30ean zabalduko da bi saioetako sarrereren salmentarako (aldeaz aurretik sarrera guztiak salduz gero emanaldi egunean ez da leihatilarik irekiko).

VENTA DE ENTRADAS ANTICIPADAS PARA LAS FUNCIONES DE PIRITX Y PORROTX Las filas pares de los asientos del frontón en: www.bergara.net desde las 10:00 de la mañana del 4 de febrero hasta el 12 de febrero a las 21:00 horas. Las filas impares de los asientos del frontón: en la casa de cultura desde el 4 de febrero de 19:00 a 21:00 horas. La venta de entradas por internet no afectará la venta de

entradas de la casa de cultura. Cada persona podrá comprar un máximo de 6 entradas. El día de las funciones la taquilla del frontón se abrirá a las 14:30 para ambas funciones (en caso de que se vendiesen todas las entradas de antemano, el día del concierto no se abrirá la taquilla).

18:30 Bergarako ERRALDOI, KILIKI ETA BURUHANDIEN KALEJIRA Udal Txistulari Bandaren laguntzarekin, eta MOZORRO DESFILEA.

Ibilbidea: San Martin plaza, Barrenkale, Masterreka, Bideberri, T.Aranzadi, Herri Lagunak, D.Irala, Barrenkale eta San Martin plaza. Aurrealdean joango da erraldoi eta kilikien konpartsa. Horien atzean, Jainekin txaranga eta txarangaren atzetik, mozorro desfilean parte hartuko duten herritarrak.

PASACALLES y DESFILE DE DISFRACES con la comparsa de gigantes, kilikis y cabezudos de Bergara. El pasacalle lo encabezará la comparsa de gigantes y kilikis. Detrás de éstos la txaranga Jainekin y a continuación las ciudadanas que participen en el desfile de disfraces.

21:00 – 22:00 / 23:30 – 24:30

DJ Makala San Martin Agirre plazan.

22:00 – 23:30

Emon taldearen kontzertua San Martin Agirre plazan. Artista gonbidatuak: Xabi Solano (Esne Beltza), Manugaitz aka wanka (Selektah kolektiboa).

CONCIERTO a cargo del grupo Emon en la plaza San Martín Agirre.

OTSAILAK 17, ASTEARTEA

16:30 Musika Eskolako gazteen bandaren KALEJIRA. Ibilbidea: Musika Eskola, San Pedro kalea, Mizpirualde egoitza, Ariznoa plaza, Artekale, Arruriaga, Masterreka, Bideberri, Fraiskozuri plaza, Herri Lagunak, Domingo Irala kalea, Simon Arrieta plaza, Barrenkale, San Martin plaza, Musika Eskola.

PASACALLES de la banda juvenil de música de Musika Eskola. Recorrido: Escuela de Música, calle San Pedro, residencia Mizpirualde, plaza Ariznoa, Artekale, Arruriaga, Masterreka, Bideberri, plaza Fraiskozuri, Herri Lagunak, calle Domingo Irala, plaza Simon Arrieta, Barrenkale, plaza San Martín, Musika Eskola.

18:30 BATUKADA HERRIKOIA Udal biltegitik irtenda, Entsaio egunak udaletxeko pleno aretoan: Otsailak 3 eta 10: 19:00 – 20:00 eta otsailak 5, 12 eta 18:00 – 19:00. Otsailak 16: 18:00 entsaio orokorra Seminarioko karpan BATUCADA POPULAR. Salida desde el almacén municipal.

19:30 DJ FESTA San Martin plazan Amaia Txintxurretarekin. FIESTA DJ en la plaza San Martín con Amaia Txintxurreta.